



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
23 May 2013
Russian
Original: French

Совет по правам человека

Двадцать третья сессия

Пункт 6 повестки дня

Универсальный периодический обзор

Доклад Рабочей группы по универсальному периодическому обзору*

Люксембург

Добавление

Мнения по выводам и/или рекомендациям, добровольные обязательства и ответы, представленные государством – объектом обзора

* Настоящий документ до его передачи в службы перевода Организации Объединенных Наций не редактировался.

1. Люксембург напоминает, что в ходе обзора в январе 2013 года ему была адресована 121 рекомендация. Он принял сразу же 41 рекомендацию¹ и принял к сведению 4 рекомендации².
2. Настоящий документ касается рассмотрения 76 остающихся рекомендаций, 71 из которых была принята. Люксембург считает рекомендации 118.4, 118.22, 118.53, 118.65, 118.70 и 118.71 выполненными.
3. Люксембург принимает к сведению рекомендации 118.3, 118.6, 118.7, 118.42 и 118.75.

I. Международные договоры и их осуществление

118.1:

4. Люксембург надеется вскоре ратифицировать данную конвенцию.

118.2:

5. Люксембург планирует рассмотреть вопрос о снятии данной оговорки.

118.7:

6. См. национальный доклад³. Кроме того, в рамках системы общего образования в Национальном институте государственной администрации большинство чиновников проходят курс "Защита гражданина от административных решений", который также содержит компонент, касающийся прав человека.

II. Защита прав мигрантов, беженцев и просителей убежища

118.5, 118.68, 118.70 и 118.73:

7. Правительство предприняло значительные усилия по кадровому укреплению службы беженцев, которая в настоящее время располагает достаточными ресурсами для обработки ходатайств в разумные сроки.
8. Что касается безгражданства, то для апатридов de facto уже предусмотрена официальная процедура, а для апатридов de jure процедура также вскоре⁴ получит официальное оформление.

118.6, 118.41, 118.42, 118.56 и 118.66:

9. Люксембург создал оперативную и эффективную систему, позволяющую лицам, ходатайствующим о международной защите (ЛХМЗ), пользоваться теми же медицинскими услугами, что и граждане Люксембурга. Система приема и оказания помощи предусматривает после подачи ходатайства о предоставлении убежища регистрацию ЛХМЗ в общей системе страхования по болезни и проведение ряда индивидуальных обследований, отвечающих требованиям в области общественного здравоохранения.
10. Главный центр приема ЛХМЗ пользуется услугами психолога, которого финансирует государственная администрация. Кроме психологического освидетельствования указанным специалистом все ЛХМЗ могут обращаться за лечением к различным субъектам сектора внебольничной психиатрии.

11. ЛХМЗ проживают на протяжении всей процедуры в специальных центрах. В течение этого периода они имеют доступ к различным видам помощи, описанным в национальном докладе.

12. Все ЛХМЗ, включая несопровождаемых несовершеннолетних или лиц с особыми потребностями, живут в так называемом "открытом" режиме.

13. Закон от 1 июля 2011 года ввел домашний арест в качестве альтернативы помещению под стражу, когда исполнение решения о возвращении остается разумной перспективой, но должно быть отложено по техническим причинам. До помещения под стражу предпринимаются все возможные усилия для обеспечения добровольного возвращения. Число добровольных возвращений в четыре раза превышает число лиц, помещаемых под стражу.

14. В отношении несопровождаемых несовершеннолетних не могут приниматься решения о возвращении, за исключением случаев, когда такое решение обусловлено серьезными соображениями общественной безопасности и если высылка отвечает интересам несовершеннолетних⁵. В случае несовершеннолетних, высылаемых по серьезным соображениям общественной безопасности, нельзя исключить вероятность их помещения в Центр временного содержания (ЦВС), в то время как, если высылка осуществляется в интересах несовершеннолетних, они должны помещаться в адаптированное учреждение вне ЦВС.

118.39:

15. Лишь 17 задержанных содержались под стражей в течение четырех месяцев или более, т.е. 3,5%. Средняя продолжительность содержания 487 лиц, помещенных в ЦВС с момента его ввода в действие в сентябре 2011 года, составляет 28 суток, при этом уточняется, что в законодательстве оговорено, что семьи с несовершеннолетними детьми не могут находиться в нем более 72 часов⁶.

118.44:

16. Ходатайства о воссоединении семей, в том числе признанных беженцев, рассматриваются в позитивном духе. Однако такие ходатайства часто подаются по истечении нескольких месяцев и даже лет пребывания в стране. В этом случае применяются нормы общего права, в частности в том, что касается средств существования ходатая.

118.54:

17. Люксембург в настоящее время рассматривает вопрос о переселении.

118.75:

18. Каждое ходатайство о предоставлении убежища является предметом индивидуального рассмотрения. В случае если оно удовлетворяет требованиям закона, соответствующему лицу предоставляется международная защита.

III. Равенство женщин и мужчин

118.9, 118.10, 118.11, 118.12 и 118.13:

19. Рекомендации в области равенства женщин и мужчин уже включены в Национальный план действий по обеспечению равенства женщин и мужчин на 2009–2014 годы, который предусматривает программу позитивных действий в

отношении частных предприятий, правительственных ведомств и государственной администрации и позволяет принимать адекватные меры по борьбе с возможными существующими проявлениями дискриминации или по сокращению разрыва в оплате труда между мужчинами и женщинами⁷.

20. Люксембург продолжит также свои усилия по борьбе против всех форм дискриминации в рамках Национального плана действий по интеграции и борьбе с дискриминацией на 2010–2014 годы, информационные кампании и совместные мероприятия в партнерстве с гражданским обществом.

118.26 и 118.27:

21. Парламент продолжает реформу законодательства в области бытового насилия в целях, в частности, укрепления прав являющихся жертвами взрослых и детей и усиления ответственности виновных⁸, что, в частности, позволит улучшить защиту женщин и мужчин от всех форм насилия.

22. Комитету сотрудничества между специалистами в области борьбы с бытовым насилием поручено осуществлять контроль за реализацией законодательства в этой области, а также проводить мероприятия по информированию и профилактике бытового насилия.

IV. Доступ к занятости и социальным услугам

118.14, 118.49, 118.50, 118.51, 118.52 и 118.53:

23. В целом все граждане, включая иностранцев, нелегально проживающих в Люксембурге, имеют одинаковые права в области занятости и труда, а также в области социальных услуг и социальных трансфертов.

24. Механизм минимального гарантированного дохода предоставляет всем имеющим на то право возможность получения минимального дохода с обязательным индивидуализированным сопровождением, будь то помощь в целях выхода на рынок труда или в целях интеграции.

25. К актуальным политическим задачам относится устранение неравенства в области перспектив на рынке труда.

26. В 2011 году был создан механизм информирования и профессиональной ориентации, призванный содействовать доступу на рынок труда выходцев из третьих стран, ЛХМЗ и признанных беженцев.

V. Интеграция и борьба против всех форм дискриминации

118.4:

27. Люксембург считает, что его законодательство охватывает всех лиц, сменивших пол⁹.

118.15, 118.16, 118.17, 118.20, 118.21, 118.22, 118.23, 118.24, 118.25, 118.52, 118.69, 118.72 и 118.74:

28. Люксембург располагает законодательным арсеналом эффективных, соразмерных и сдерживающих мер для противодействия актам расизма, ксенофобии и исламофобии¹⁰. Законодательство Люксембурга запрещает любую пря-

мую или косвенную дискриминацию, основанную на принадлежности или непринадлежности, истинной или предполагаемой, к определенной расе или этнической группе, а также по признаку сексуальной ориентации, вероисповедания или убеждений, инвалидности или возраста. С этой целью был создан Центр за равенство обращения (ЦРО), являющийся независимым органом, которому поручено содействовать анализу положения с равенством в обращении по вышеперечисленным мотивам, в том числе по признаку пола, а также осуществлять контроль в этой области. ЦРО выполняет также функцию информирования и просвещения в области дискриминации, в частности он занимается проведением информационно-просветительских кампаний.

29. В рамках Национального плана действий по интеграции и борьбе с дискриминацией правительство оказывает поддержку мероприятиям и конкретным проектам в интересах групп, способных стать жертвами дискриминации, или мероприятиям по поощрению разнообразия в целом. Кроме того, он поощряет коммуны к проведению аналогичных мероприятий.

30. Центр приема и интеграции достиг значительных успехов.

31. Для целей реализации согласованной и устойчивой политики в области интеграции в наличии имеются многочисленные инструменты.

118.46:

32. Этот проект закона должен быть принят в ходе 2013 года¹¹.

118.59 и 118.60:

33. Пятилетний план действий в интересах инвалидов¹² реализуется с 2012 года. Каждый год в центре его внимания оказываются различные темы. В 2013 году такой темой является расширение прав и возможностей. В его рамках правительство содействует распространению информации в доступных форматах, позволяющих инвалидам самостоятельно получать информацию без необходимости систематического обращения за помощью к третьим лицам.

34. С целью повышения самостоятельности, самоопределения и саморепрезентации инвалидов была разработана концепция "Академия жизни". Эта концепция учитывает тот факт, что инвалиды являются экспертами в касающихся их областях и что необходимо их интегрировать в обсуждение волнующих их вопросов и дать им возможность самостоятельно принимать решения.

118.61:

35. Что касается доступности, то в настоящее время реализуется все больше проектов, выходящих за рамки требований нынешнего законодательства¹³. Главным советником в области доступности в Люксембурге является служба, работающая по договору с правительством и получающая от него субвенции¹⁴. Ее рекомендации позволили улучшить определенное число масштабных проектов с точки зрения доступности. В среднесрочной перспективе будет произведен пересмотр нынешнего законодательства, касающегося доступности открытых мест, в целях расширения сферы его применения, в частности к частным местам, открытым для общественности.

36. Страхование от зависимости позволяет получать инвалидам технические приспособления, в которых они могут нуждаться, в частности для адаптации жилища.

37. Приняты многочисленные меры по обеспечению и облегчению доступа к занятости инвалидов (статус работника-инвалида, защищенные рабочие места, профессиональная подготовка) и работников с неполной трудоспособностью, соответственно и работников, не способных вернуться на свое последнее место работы (внутренняя и внешняя реклассификация). Агентство содействия занятости может обеспечивать полное или частичное финансовое покрытие расходов на ориентацию, подготовку, реадaptацию и переквалификацию, а также предоставлять субсидии работодателям¹⁵.

VI. Борьба с торговлей людьми

118.18, 118.28, 118.31, 118.32, 118.33, 118.34, 118.35, 118.43 и 118.63:

38. В области борьбы с торговлей людьми (ТЛ) Люксембург наладил партнерские отношения с ассоциациями, обеспечивающими на амбулаторной и стационарной основе восстановление, реабилитацию, обретение самостоятельности и интеграцию жертв ТЛ с учетом их конкретных потребностей (женщины, дети и мужчины; происхождение, вероисповедание, гражданство, инвалидность, откуда прибыл, статус и другие), какими бы ни были мотивы ТЛ.

39. Министерства по вопросам равенства возможностей и семьи и интеграции обеспечивают при содействии уголовной полиции и ассоциаций и координацию мер помощи, защиты и обеспечения безопасности жертв.

40. Жертвы имеют право на юридическую и лингвистическую помощь и, при определенных условиях, на помощь в интеграции на рынке труда.

41. Продолжает свою работу неофициальный комитет по борьбе с торговлей людьми¹⁶, в состав которого входят организации, занимающиеся деятельностью на местах, в частности контролем и координацией мероприятий по предупреждению и борьбе с явлением ТЛ.

42. Недавно в Парламент поступил проект закона¹⁷, расширяющий права жертв ТЛ. Он, в частности, предусматривает назначение Посредника Национальным докладчиком по проблеме торговли людьми.

43. В настоящее время ведется разработка различных норм¹⁸.

118.27, 118.29, 118.30 и 118.36:

44. См. информацию о предпринятых с момента первого УПО усилиях по укреплению правовой базы защиты детей от сексуальной эксплуатации и борьбе с сексуальными надругательствами над детьми¹⁹. Проект закона, о котором говорится в пункте 46 национального доклада, был уже принят и усиливает меры уголовного наказания²⁰.

45. В целях предотвращения любого риска надругательства над несовершеннолетними ЛХМЗ и их сексуальной эксплуатации для этих несовершеннолетних разработан специальный режим проживания и социально-педагогического контроля.

VII. Свобода религии и убеждений

118.19, 118.47 и 118.48:

46. Правительство продолжит свою работу с мусульманской общиной по тексту нового проекта договора. Он подтверждает право шуры на договорные отношения с государством в качестве представительного органа мусульман Люксембурга.

47. Продолжается работа по докладу экспертов об эволюции отношений между государством и представителями различных религий и соответственно нетрадиционных философических общин, который был опубликован в октябре 2012 года. Парламент вскоре выскажется по направлениям и тексту конституционной реформы, которая затронет также тексты об отношениях между государством и представителями различных религий.

VIII. Образование

118.8:

48. Правительственная программа на 2009–2014 годы предусматривает введение на систематической основе курса полового и эмоционального воспитания на всех уровнях образования. В 2013 году будет завершена разработка плана действий "Эмоциональное и половое здоровье" на 2013–2016 годы²¹.

49. В области базового образования ведется работа по проверке, адаптации и дополнению учебной программы в сотрудничестве с Национальной школьной комиссией и Службой базового образования. В инициативах по поощрению полового здоровья участвуют Отделы превентивной медицины и школьной медицины.

118.57:

50. Ученикам оказывается помощь в выборе соответствующего их профилю образования на основе школьного досье, которое составляется Группой приема в школу.

51. Предусмотрено проведение регулярных родительских собраний с целью более полного учета мнений родителей при принятии решений по выбору учебной специализации. В ходе этих встреч обсуждаются все возможные направления специализации.

118.58 и 118.67:

52. Помимо некоторых учебных курсов школьной программы Люксембурга на португальском и итальянском языках, включенных в расписание, и проводимых преподавателями, нанятыми и оплачиваемыми соответствующими посольствами, помощники с родным португальским языком могут оказывать помощь педагогам учреждений дошкольного образования с целью постепенного расширения их знаний в области различных языков и культур.

53. Законом о базовом образовании предусмотрено введение в различных областях обучения курса "Открытость языкам". Речь идет о компаративном подходе, который мобилизует ресурсы учеников и позволяет им опереться на то, что они уже знают на одном языке, чтобы лучше понимать другой и постепенно расширять их знания в области различных языков и культур.

54. С целью снижения уровня неуспеваемости среди учеников из среды иммигрантов в сфере среднего образования были приняты такие меры, как создание специальных классов для вновь прибывших с интенсивным изучением французского языка, классов с обучением на французском или английском языках, классов с интенсивным изучением немецкого или французского языков и классов "международного бакалавриата" на французском или английском языках.

55. Для учеников, испытывающих трудности с немецким или французским языками, в средней школе организованы классы "немецкий в качестве иностранного языка" и "французский +". В сфере технического среднего образования эти потребности удовлетворяются с помощью классов с интенсивным изучением языка.

56. Для поощрения диалога между родителями, говорящими на иностранных языках, проводятся информационные совещания и беседы с участием представителей школьных властей, преподавателей и школьников, а также межкультурных посредников.

118.62:

57. В январе 2013 года правительство подвело первые итоги школьной реформы. В области дифференциации школьного обучения оно намерено улучшить функционирование многодисциплинарных групп, усилить присутствие или доступность в школах преподавателей и сотрудничество с ними с целью более активной работы с учениками.

IX. Надлежащее отправление правосудия

118.37 и 118.38:

58. В настоящее время ведется работа по созданию нового пенитенциарного центра, предназначенного для размещения начиная с 2018 года заключенных, которым еще не был вынесен окончательный приговор. Санитарно-гигиеническое состояние тюрем является объектом постоянного внимания со стороны администрации пенитенциарных учреждений²².

118.40:

59. Изолятор в Дрейборне будет открыт в 2013 году.

118.45:

60. В рамках реформы администрации пенитенциарных учреждений²³ предлагается запретить помещение несовершеннолетних в тюрьму, за исключением случаев, когда речь идет о несовершеннолетних, в отношении которых судья по делам несовершеннолетних принял решение о том, что разбирательство по их делу должно вестись по нормам обычного уголовного права²⁴.

X. Прочие вопросы

118.55:

61. Люксембург активизировал свои усилия в целях:

- улучшения информирования о здоровье беременных женщин и новорожденных благодаря системе наблюдения, которая будет установлена во всех родильных домах страны;
- облегчения доступа к контрацепции за счет погашения 80% стоимости контрацептивов для всех женщин в возрасте до 25 лет;
- улучшения эмоционального и полового здоровья путем координации межведомственной инициативы, направленной на разработку национальной программы в области эмоционального и полового здоровья;
- укрепления на национальном уровне инструментов оказания поддержки женщинам, обращающимся за помощью в области репродуктивного здоровья и ухода за детьми (школьная медицина, медико-социальная лига, Aidsberodung, планирование семьи).

62. В 2009 году Люксембург принял закон о паллиативной терапии, предварительных указаниях и сопровождении в конце жизни²⁵.

118.64:

63. Правительство оказывает в многочисленных областях поддержку деятельности неправительственных организаций, работающих в интересах семьи²⁶.

118.76:

64. С момента представления своего национального доклада Люксембург принял четыре новые законодательные нормы²⁷.

Примечания

¹ A/HRC/WG.6/15/L.8, paragraphes 116 et 117.

² A/HRC/WG.6/15/L.8, paragraphe 119.

³ A/HRC/WG.6/15/LUX/1, paragraphes 60, 61, 62, 69.

⁴ Règlement grand-ducal modifié du 26 janvier 2005 fixant les modalités d'un titre de voyage pour étrangers.

⁵ Articles 103 et 120 de la loi modifiée du 29 août 2008 concernant la libre circulation et l'immigration.

⁶ Loi du 28 mai 2009 concernant le Centre de rétention.

⁷ Au sujet des efforts pour diminuer l'écart de salaire entre hommes et femmes, voir A/HRC/WG.6/15/LUX/1, paragraphe 32, 6^e point.

⁸ Il est question de la transposition de la Directive 2011/99/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 relative à la décision de protection européenne (EPO). Il s'agira d'un instrument de droit pénal qui sera complété par un instrument de droit civil actuellement en cours de négociation.

⁹ Code pénal: "Art. 454. (L. 28 novembre 2006) Constitue une discrimination toute distinction opérée entre les personnes physiques à raison de leur origine, de leur couleur de peau, de leur sexe, de leur orientation sexuelle, de leur situation de famille, de leur âge, de leur état de santé, de leur handicap, de leurs mœurs, de leurs opinions politiques ou philosophiques, de leurs activités syndicales, de leur appartenance ou de leur non appartenance, vraie ou supposée, à une ethnie, une nation, une race ou une religion déterminée".

¹⁰ Voir code pénal, articles 454 à 457.

- ¹¹ Projet de loi 6172A accessible sur le site de la Chambre des députés (www.chd.lu).
- ¹² <http://www.mfi.public.lu/publications/Handicap/PlanActionFR.pdf>.
- ¹³ Loi du 29 mars 2001 et règlement grand-ducal modifiée du 23 novembre 2001.
- ¹⁴ Il s'agit de l'ADAPTH qui, dans le cadre du plan d'action de mise en œuvre de la Convention relative aux droits des personnes handicapées, a récemment été nommé "Centre de compétence national pour l'accessibilité des bâtiments".
- ¹⁵ Loi modifiée du 12 septembre 2003 relative aux personnes handicapées.
- ¹⁶ Voir A/HRC/WG.6/15/LUX/1, paragraphes 35 et 37.
- ¹⁷ Projet de loi 6562 accessible sur le site de la Chambre des députés (www.chd.lu).
- ¹⁸ Il s'agit de deux avant-projets de règlements grand-ducaux:
- 1) avant-projet de règlement grand-ducal relatif à l'organisation, la composition et le fonctionnement du comité de suivi de la lutte contre la Traite des êtres humains ;
 - 2) avant-projet de règlement grand-ducal déterminant les modalités de l'assistance de la protection et de la sécurité des victimes de la traite des êtres humains et fixant les conditions d'agrément des associations partenaires.
- ¹⁹ Voir A/HRC/WG.6/15/LUX/1, paragraphe 45.
- ²⁰ Loi du 21 février 2013 relative à la lutte contre les abus sexuels et l'exploitation des enfants.
- ²¹ A remarquer encore que le Plan d'action national de l'Égalité des femmes et des hommes 2009-2014 prévoit aussi l'éducation sexuelle en milieu scolaire.
- ²² L'hygiène et la salubrité des prisons font aussi l'objet de vérifications de la part du Contrôleur externe des lieux privatifs de liberté. Les recommandations émises par ce dernier ont été accueillies favorablement par l'autorité pénitentiaire et les moyens adéquats pour leur mise en œuvre ont été mis à disposition. Voir le rapport du 17 novembre 2010 relatif à l'entrée du détenu en milieu carcéral et à la santé en milieu carcéral (disponible sur le site Internet du Contrôleur externe des lieux privatifs de liberté, http://www.celpl.lu/doc/doc_accueil_94.pdf).
- ²³ Projet de loi 6382, accessible sur le site de la Chambre des députés (www.chd.lu).
- ²⁴ Article 32 de la loi modifiée du 10 août 1992 relative à la protection de la jeunesse.
- ²⁵ Loi du 16 mars 2009 relative aux soins palliatifs, à la directive anticipée et à l'accompagnement en fin de vie.
- ²⁶ Règlement grand-ducal du 17 août 2011 modifiant le règlement grand-ducal du 10 novembre 2006 portant exécution des articles 1^{er} et 2 de la loi du 8 septembre 1998 réglant les relations entre l'Etat et les organismes œuvrant dans les domaines social, familial et thérapeutique pour ce qui concerne l'agrément à accorder aux personnes physiques ou aux personnes morales entreprenant ou exerçant une activité de consultation, de formation, de conseil, de médiation, d'accueil et d'animation pour familles.
- ²⁷ 1) Loi du 26 décembre 2012 portant approbation de la Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention du terrorisme, signée à Varsovie, le 16 mai 2005, et modifiant
- le Code pénal;
 - le Code d'instruction criminelle;
 - la loi modifiée du 31 janvier 1948 relative à la réglementation de la navigation aérienne;
 - la loi modifiée du 11 avril 1985 portant approbation de la Convention sur la protection physique des matières nucléaires, ouverte à la signature à Vienne et à New York en date du 3 mars 1980; et
 - la loi modifiée du 14 avril 1992 instituant un code disciplinaire et pénal pour la marine;
- 2) Règlement CSSF N° 12-02 du 14 décembre 2012 relatif à la lutte contre le blanchiment et contre le financement du terrorisme;
- 3) Règlement grand-ducal du 21 décembre 2012 portant fixation du modèle de formulaire de déclaration de transport physique de l'argent liquide entrant au, transitant par le ou sortant du Grand-Duché de Luxembourg;
- 4) Loi du 2 novembre 2012 portant approbation de l'Accord conférant le statut d'organisation internationale à l'Académie internationale de lutte contre la corruption (IACA), signé à Vienne, le 2 septembre 2010.